

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF LIBERAL ARTS
EVANSTON, ILLINOIS

DEPARTMENT OF SOCIOLOGY
AND ANTHROPOLOGY

c/o Guaranty Trust Co.,
4, Place de la Concorde,
Paris, France.

5 April, 1938.

Dear Dr. Ramos,

Your letter of March 17th was forwarded to me here from London. I hope you will be able to come to Copenhagen, and I have written to Dr. Kaj Birket-Smith, the Secretary, to send you full information concerning it.

My work has progressed steadily, though for the last month or two it has been mainly concerned with the reading of proofs. However, the Dahomey book should appear in a month or two, while the other book on the theory and methods of the study of culture-contact, entitled "Acculturation," should appear even sooner. It is a great relief to have them off my hands. The economics book has not as yet been started, for I have found a great deal of material in the literature and wish to go into the available data thoroughly before I begin on it. I expect to get at it in another month, however, and hope to have at least a preliminary draft complete before I sail for home. The French book on the New World Negroes has been put aside for the moment. I am not entirely satisfied that the time is quite ripe for me to do it; in any event, I have had these other commitments that make it impossible to get on with it at the moment.

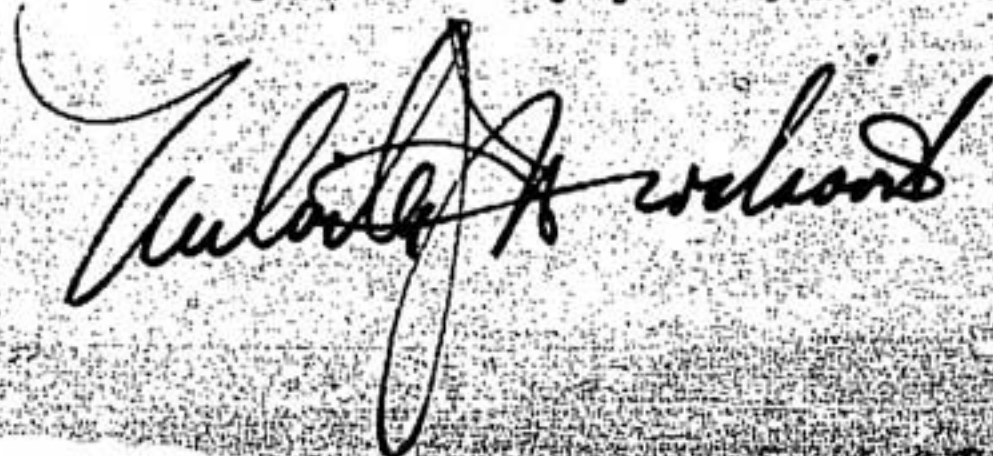
I shall look forward to seeing your new book, which if it was sent to Evanston, will await my arrival there in the fall. I have not received the ~~paper~~^{work} of Sr. Querino of which you speak, but will hope to see it later.

Bascom wrote me that he had answered your questions as best he was able; I take it that if they have engendered others in your mind, you will get in touch with him directly. He is doing an excellent job, I am glad to say, and getting a great deal of entirely new material, especially concerning the divining cult, something that should be of direct significance as throwing light on Brazilian practices.

We are finding Paris very pleasant; the address I give above will reach me until it is time for my return in August after the Copenhagen Congress, as I shall return here to sail from a French port. Incidentally, should you come to Copenhagen, I hope you will plan a leisurely return via the United States.

With kindest regards, I am

Very sincerely yours,



Abril 5, 1938.

Caro DR. Ramos,

Sua carta de 17 de Março chegou aqui de Londres. Eu espero que você possa vir a Copenhagen, e eu tenho escrito para o Dr. Kaj Birket-Smith, o secretário, para enviar para você informação completa sobre isto.

Meu trabalho tem progredido uniformemente, embora no mês passado eu devessem ter sido principalmente interessado nas provas. No entanto, o livro Dahomey deve aparecer em um mês ou dois, enquanto o outro livro sobre a Teoria e métodos do estudo de contato cultural, intitulado "Aculturação", deve aparecer até mais cedo. É um grande alívio tê-los fora de minhas mãos. Os livros econômicos ainda não foram começados, pois eu encontrei um grande número de material na literatura e desejo ir ao arquivo disponível inteiramente antes de eu começar com isto. Eu espero conseguir em outro mês, no entanto, espero ter pelo menos um esboço preliminar completo antes de viajar para casa. O livro francês sobre os negros do Novo Mundo tem sido colocado de lado no momento. Eu não estou inteiramente satisfeito que o tempo é muito avançado para eu fazer isso; em qualquer caso, eu tive estas outras que fizeram isso ^{im} possível para progredir com isto no momento.

Eu estou ansioso em ver seu novo livro, o qual se fosse mandado para Evanston, esperaria minha chegada aqui no outono. Eu não recebi o trabalho do Sr. Querino do qual você fala, mas esperarei ver isso mais tarde.

Bacon me escreveu que você tinha respondido suas perguntas no melhor que ele podia; eu tomei isso que se eles engendraram outros em sua mente você entrará em contato com ele diretamente. Ele está fazendo um excelente trabalho, estou feliz em dizer, e conseguindo um grande número de material ^{novo} inteiramente, especialmente acerca do culto divino, alguma coisa que deveria ser de significância direta como jogar uma luz nas práticas brasileiras

nós estamos achando Paris muito agradável, o endereço que está mandando acima chegará para mim até o tempo de minha volta em Agosto após do Congresso de Copenhagen, como eu devo retornar aqui para viajar de um porto francês. Incidentalmente você viria a Copenhagen, eu espero que você planeje uma volta livremente via Estados Unidos.

Com recomendações gentis,

Muito sinceramente seu,

Melville J. Herskovits //

Traduzida por Gláucia P. Gonzalez em 1994.